

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

Α πετροῦ ἐπιστολὴ Ὶ

1:1 σιμων πετρος φῶκ ογορ ἀποσ-
τολος ἦτε ἰης πῦς πνη ετοι ἡγχοσ
ἦταιο νεμαν θεν φναρτ εταρωπ ἐρον
θεν τμεθμνι ἦτε πεννογτ νεμ πεν-
ωτηρ ἰης πῦς πενδς

1:2 ἡμοτ νεμ τχιρην ἡτογὰωαι
νωτεν ἡθρη θεν ἡσογην φτ νεμ πενδς
ἰης πῦς

1:3 ρως ἐα ρωβ νιβεν ωωπι ναν θεν
τχομ ἦτε τεμμεθνογτ ἐθουγ ἐλωνθ
νεμ τμετεγσεβης θ εταγθης ναν ἡ-
χινη ἐβολ ριτεν ἡσογην φ εταρωαρ-
μεν ἐθουγ ἐπερωγ νεμ τἀρετ

1:4 νεμ ἐβολ ριτεν ναιμωγτ ἡωγ
ετταμνογτ εταγθης τογ ναν ἦταιο ρινα
ἐβολ ριτεν ναι ἡτετενωωπι ερετενοι
ἡγφρη ἡτφγς ἦτε τμεθνογτ ερετεν-
φητ σαβολ ἡτεπιθγμια ἦτε ἡτακο θ
ετε ἡθρη θεν πικοςμος

1:5 ογορ ἡθρη θεν φαι ερετενἡνι
ἐθουγ ἡσπολ νιβεν σαρ ἡσα τἀρετ
θεν πετενναρτ ἡθρη θεν τἀρετ
τῆνως

1:6 ἡθρη θεν τῆνως τεγκρατια
ἡθρη θεν τεγκρατια τρυπομονη ἡθρη
θεν τρυπομονη τμετεγσεβης

1:7 ἡθρη θεν τμετεγσεβης τμετμαι-
σον ἡθρη θεν τμετμαισον τἀγαπ

1:8 ναι δε τηρω εγωπ νωτεν ογορ
εγερρωγ θεν θρη ἡσεναερ θρη ἡ-
αργος αν ογορ ἡατογταρ ἐθουγ ἐλ-
σογην πενδς ἰης πῦς

1:9 φ ετε ναι ωπ ναρ αν ογβελδε
πε ερωμμε ἐαρ ἡογβω ἡτε ἡτογ-
βο ἡτε περωορ ἡνοβ

1:10 εβεφαι μαλδον πενσρη ἰης
ἡτεν θρη ρινα ἐβολ ριτεν νιβρη
εθναγ ἡτετενταρε πετενωρ νεμ
τετενμετσωπ ναι γαρ ερετεν ἡ-
μωγ ἡτετενδλατ ερε

English (KJV)

2Peter 1

1:1. Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:

1:2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

1:3 According as his divine power hath given unto us all things that [pertain] unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

1:4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

1:5. And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

1:6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

1:7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.

1:8 For if these things be in you, and abound, they make [you that ye shall] neither [be] barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

1:9 But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

1:10 Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

1:11 παρητή γαρ θεν ουμετραμαδ
ευεσερνε πιμωιτ εθουη νωτεν ητε θ-
μετογορ ηνερε ητε πενδς ουορ πεν-
σωτηρ ιης πχς

1:12 εθεφαι τπατ μφμενι νωτεν
ησου νιβεν εθε ναι κεπερ ερετενσωουη
ουορ ερετενταχρουτ θεν τμεθμνι
ετωοπ

1:13 τμενι γαρ κε ουρως μμνι πε
φαι ετμενι ερορ κε εφοσον τωοπ θεν
παιμα ηγωπι ειετογνος θηου εθρη
θεν ουμενι

1:14 ειεμνι κε εναβωλ εβολ ηκε παι-
μα ηγωπι ηχωλεμ κατα φρητ ρωρ
ετα πενδς ιης πχς ταμον ερορ

1:15 τπαιης δε ητοτ ησου νιβεν
ρνα ητετενερφμενι ηναι μενεσα πα-
μωιτ εβολ

1:16 ρανωρω αν μμετσεβ πε εταν-
μοωι ησωου ανταμωτεν ετχομ ουορ
ετπαρογςια μπενδς ιης πχς αλδα
ανερερεναυ ετμετνωιτ ητε φη ετε-
μμνι

1:17 αρβι ηουταιο νεμ ουωου εβολ
ριτεν φιωτ ουορ α ουεμνι ι ναρ
μπαρητ εβολ ριτεν πινωιτ ηωου εθ-
νααρ κε φαι πε παωρηι παμενριτ φαι
εταιτματ εθρη εχωρ

1:18 ουορ ταεμνι ανσοθμες εσνηου
εβολ θεν τφε ενχη νεμαρ ριχεν πι-
τωου εθουαβ

1:19 ουορ ερταχρουτ ητοτεν ηκε
πιαχι ητε νιπροφνης φαι ετε καλωσ
τετενρα μμορ ερετεντθοντεν ναρ μφ-
ρητ ηουθνβς εφερωωινι θεν ουμα η-
χακι γατερωωινι εβολ ηκε πιερωου
ουορ πιωωινι γαργαι ητερφιρι θεν
νετενρητ

1:20 φαι δε ηωορπ ερετενεμνι ερορ κε
προφνητια νιβεν ητε νιτραφν ναρ
πορβωλ ωοπ εβολ ριτοτορ μμαγατορ
αν

English (KJV)

1:11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

1:12 Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know [them], and be established in the present truth.

1:13 Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting [you] in remembrance;

1:14 Knowing that shortly I must put off [this] my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.

1:15 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.

1:16 For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.

1:17 For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

1:18 And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.

1:19 We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts:

1:20 Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

1:21 **ΟΥΔΕ** γαρ **θεν** **φΟΥΩΥ** **ΗΡΩΜΙ** **ΑΝ**
ΑΥΙΝΙ **ΗΟΥΠΡΟΦΗΤΙΑ** **ΗΟΥΧΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΑΥ-**
ΣΑΧΙ **ΗΧΕ** **ΖΑΗΡΩΜΙ** **θεν** **φΟΥΩΥ** **ΜΦΤ**
ΗΘΡΗ **ΠΙΠΝΑ** **ΕΘΟΥΑΒ**

2:1 **ΑΥΩΥΠΙ** **ΗΧΕ** **ΖΑΗΚΕΠΡΟΦΗΤΗΣ** **ΗΠΟΥΧ**
ΗΘΡΗ **θεν** **ΠΙΔΑΟΣ** **ΜΦΡΗΤ** **ΟΝ** **ΕΤΟΥΝΑ-**
ΩΥΠΙ **θεν** **ΘΗΠΟΥ** **ΗΧΕ** **ΖΑΗΡΕΦΤΕΒΩ**
ΗΠΟΥΧ **ΝΑΙ** **ΕΤΟΥΝΑΙΝΙ** **ΕΘΟΥΝ** **ΠΟΥΓΕΡΕΣΙΣ**
ΗΔΓΩ **ΟΥΟΖ** **ΦΗΗΒ** **ΕΤΑΦΩΟΠΟ** **ΕΥΧΩΛ**
ΜΜΟΦ **ΕΒΟΛ** **ΕΥΙΝΙ** **ΠΩΟΥ** **ΗΟΥΔΓΩ** **ΗΧΩ-**
ΛΕΜ

2:2 **ΟΥΟΖ** **ΖΑΗΜΗΩ** **ΕΥΣΩΚ** **ΗΣΑ** **ΠΟΥΣΩΦ**
ΟΥΟΖ **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΟΤΟΥ** **ΕΥΧΕΟΥΑ** **ΕΦΜΩΙΤ**
ΗΤΕ **ΤΜΕΘΜΗ**

2:3 **ΟΥΟΖ** **ΗΘΡΗ** **θεν** **ΖΑΗΜΕΤΒΙΗΧΟΝΣ**
ΜΠΔΑΣΤΟΝ **ΗΣΑΧΙ** **ΕΥΕΡΙΕΒΩΥΤ** **ΜΜΩΤΕΝ**
ΝΑΙ **ΕΤΕ** **ΠΟΥΖΑΠ** **ΙΣΧΕΝ** **ΖΗ** **ΦΚΟΡΦ** **ΑΝ**
ΟΥΟΖ **ΤΟΥΔΓΩ** **ΠΑΖΙΝΙΜ** **ΑΝ**

2:4 **ΙΣΧΕ** **ΦΤ** **ΜΠΕΦΤΑΦΟ** **ΕΠΙΑΓΓΕΛΟΣ**
ΕΤΑΥΕΡΝΟΒΙ **ΑΛΛΑ** **ΗΘΡΗ** **θεν** **ΖΑΗΝΑΥΖ**
ΗΠΝΟΦΟΣ **θεν** **ΠΙΤΑΡΤΑΡΟΣ** **ΑΦΤΗΙΤΟΥ** **ΕΘ-**
ΡΟΥΔΡΕΖ **ΕΡΩΟΥ** **ΕΠΖΑΠ** **ΟΥΟΖ** **ΕΕΡΚΟΛΑΖΙΝ**
ΜΜΩΟΥ

2:5 **ΟΥΟΖ** **ΠΙΑΡΧΕΟΣ** **ΗΚΟΣΜΟΣ** **ΜΠΕΦΤΑΦΟ**
ΕΡΟΦ **ΑΛΛΑ** **ΠΩΕ** **ΠΙΜΑΖΗ** **ΗΚΥΡΙΖ** **ΗΤΕ**
ΤΜΕΘΜΗ **ΑΦΔΡΕΖ** **ΕΡΟΦ** **ΑΦΙΝΙ** **ΗΟΥΚΑΤΑ-**
ΚΛΥΣΜΟΣ **ΕΧΕΝ** **ΠΙΚΟΣΜΟΣ** **ΗΤΕ** **ΠΙΑΣΕΒΗΣ**

2:6 **ΟΥΟΖ** **ΠΙΚΕΠΟΛΙΣ** **ΣΟΔΟΜΑ** **ΠΕΜ** **ΓΟ-**
ΜΟΡΡΑ **ΑΦΡΟΚΖΟΥ** **ΑΦΕΡΚΑΤΑΚΡΙΝΙΝ** **ΜΜΩΟΥ**
ΟΥΟΖ **ΑΦΧΑΥ** **ΕΥΣΜΟΤ** **ΗΠΙΑΣΕΒΗΣ** **ΕΘΝΑ-**
ΩΥΠΙ

2:7 **ΟΥΟΖ** **ΠΙΘΜΗ** **ΛΩΤ** **ΑΦΝΑΖΜΕΦ** **ΕΥΒΙ**
ΜΜΟΦ **ΗΧΟΝΣ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΕΝ** **ΠΟΥΣΜΟΤ** **ΕΤ-**
ΖΩΟΥ **ΗΤΕ** **ΠΟΥΧΙΝΜΟΥ** **ΕΤΣΩΦ**

2:8 **θεν** **ΟΥΣΩΜΣ** **ΓΑΡ** **ΠΕΜ** **ΟΥΣΩΤΕΜ**
ΕΝΑΦΩΟΠ **ΗΘΡΗ** **ΗΘΗΤΟΥ** **ΗΧΕ** **ΠΙΘΜΗ** **ΗΕ-**
ΖΟΟΥ **ΘΑΤΖΗ** **ΗΕΖΟΟΥ** **ΟΥΟΖ** **ΠΑΥΤΜΚΑΖ**
ΗΟΥΨΥΧΗ **ΗΟΥΘΜΗ** **ΗΘΡΗ** **θεν** **ΖΑΗΖΒΗΟΥ**
ΗΑΝΟΜΟΣ

2:9 **ΦΣΩΟΥΝ** **ΓΑΡ** **ΗΧΕ** **ΠΩ** **ΕΠΟΥΕΜ** **ΗΠΙ-**
ΕΥΣΕΒΗΣ **ΕΒΟΛ** **θεν** **ΠΙΠΙΡΑΣΜΟΣ** **ΠΙΟΧΙ** **ΔΕ**
ΕΦΕΔΡΕΖ **ΕΡΩΟΥ** **ΕΠΕΖΟΟΥ** **ΜΠΖΑΠ** **ΕΕΡΚΟ-**
ΛΑΖΙΝ **ΜΜΩΟΥ**

English (KJV)

1:21 For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake [as they were] moved by the Holy Ghost.

2:1. But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.

2:2 And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.

2:3. And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

2:4 For if God spared not the angels that sinned, but cast [them] down to hell, and delivered [them] into chains of darkness, to be reserved unto judgment;

2:5 And spared not the old world, but saved Noah the eighth [person], a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;

2:6 And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned [them] with an overthrow, making [them] an ensample unto those that after should live ungodly;

2:7. And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:

2:8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed [his] righteous soul from day to day with [their] unlawful deeds;)

2:9 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

2:10 ἡγοῦσὶ μαλ' ἄλλοις ἢ τῇ σαρκὶ καὶ
φθόρῃ καὶ ἡδονῇ καὶ ἐν ἐπιθυμίᾳ
ἐκείνῃ οὐκ ἐκρίθησαν ἐν ἐκείνῃ
ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ
ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ ἐκείνῃ

2:11 ἐπεὶ οὖν ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:12 καὶ ὅτι ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:13 οὐκ ἐστὶν ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:14 ἐπεὶ οὖν ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:15 ἐπεὶ οὖν ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:16 ἀλλὰ ὅτι ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:17 καὶ ὅτι ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

2:18 ἐπεὶ οὖν ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ
ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ ἡ ἀρετὴ

English (KJV)

2:10. But chiefly them that walk after the flesh
in the lust of uncleanness, and despise
government. Presumptuous [are they],
selfwilled, they are not afraid to speak evil of
dignities.

2:11 Whereas angels, which are greater in
power and might, bring not railing accusation
against them before the Lord.

2:12 But these, as natural brute beasts, made
to be taken and destroyed, speak evil of the
things that they understand not; and shall
utterly perish in their own corruption;

2:13 And shall receive the reward of un-
righteousness, [as] they that count it pleasure
to riot in the day time. Spots [they are] and
blemishes, sporting themselves with their own
deceivings while they feast with you;

2:14 Having eyes full of adultery, and that
cannot cease from sin; beguiling unstable
souls: an heart they have exercised with
covetous practices; cursed children:

2:15 Which have forsaken the right way, and
are gone astray, following the way of Balaam
[the son] of Bosor, who loved the wages of
unrighteousness;

2:16 But was rebuked for his iniquity: the
dumb ass speaking with man's voice forbad the
madness of the prophet.

2:17 These are wells without water, clouds
that are carried with a tempest; to whom the
mist of darkness is reserved for ever.

2:18 For when they speak great swelling
[words] of vanity, they allure through the lusts
of the flesh, [through much] wantonness,
those that were clean escaped from them who
live in error.

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

2:19 εγωω ηωογ ηογμετρεμεζε εζαν-
βωκ ηθωογ ηε ητε ητακο φη γαρ ετε
ογον ογαι δρηντ ερογ ροι μβωκ ηαγ

2:20 ιςχε γαρ εταγφωτ εβολ θεν
πιςωγ ητε πικοςμος εθον ενςογεν πεν-
δς ιης πχς παλιν λε οη ητογδλεμ-
λωμογ ηθρη θεν ηαι σεναδρω ερωογ
ογορ σεναγωπι ηξε ηογθλεγ εγτρω
ηωογ ενιρωατ

2:21 ηανες γαρ ηωογ πε μπογςογεν
φμωτ ητε τμεθμνη ερωτε εταγςογωηγ
ηςεταςθο εβολ θεν τεντολν εθογβ
εταγτης ετοτογ

2:22 αςι γαρ εζωογ ταφμνη ηξε
τπαροιμια ξε ογογρωρ αγκοτγ ενεγωγτ
μμν μμογ ογορ ογεγω αςχοκμες
παλιν οη αςδκερκερ ηθρη θεν ηεσλωγ

3:1 ηαμεηρατ θαι ρηλν τε θαρβτ
ηελςτολν ετςθα μμος ηωτε ηαι ετε
ηθρη ηθνητογ ειετογνος πετεηητ ετ-
τογβηογτ

3:2 θεν ογμενι εερφμενι ηηςαχι ετ-
αγχοτογ ιςχεν γωρπ ηξε ηιπροφητης
εθογβ ηεμ τεντολν ητε ηιαποστολος
ητε πενδς ογορ πεησωτηρ

3:3 φαι λε ηγωρπ αριεμ ερογ ξε
θεν ηιερωογ ηθαε εγει ηξε ρανρεγςωβι
εγμωγ κατα ηογεπιγμια

3:4 ογορ εγχα μμος ξε αςωοη τ-
επαγγελια ητε πεγχιη ιςχεν ετα ηεηοτ
γαρ εκοτ ηαι τηρωγ σεγωπ μπαιρητ
ιςχεν ταρχη μπςωητ

3:5 ηρωβ γαρ σεοι ηατεμ ερογ φαι
ρωογ πετογογαγγ ξε ηιφηογι σεγωπ
ιςχεν ρη ογορ ηκαρ ιεβολ θεν ογμωογ
ηεμ εβολ ριτεη ογμωογ αγορ ιερατγ
θεν ηςαχι μπτ

3:6 ηαι ετε εθηητογ α πικοςμος ητε
πιςηογ εττη αγχαλκ εθρη θεν ογ-
μωογ ογορ αγτακο

English (KJV)

2:19 While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.

2:20 For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

2:21 For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known [it], to turn from the holy commandment delivered unto them.

2:22 But it is happened unto them according to the true proverb, The dog [is] turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.

3:1. This second epistle, beloved, I now write unto you; in [both] which I stir up your pure minds by way of remembrance:

3:2 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:

3:3. Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,

3:4 And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as [they were] from the beginning of the creation.

3:5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:

3:6 Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

3:7 **ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ** ⲁⲉ ⲏⲧⲉ ⲧⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲓⲛⲓ
ⲏⲧⲏⲣⲏ ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲕⲁⲭⲓ ⲣⲱ ⲥⲉⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛ
ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲣⲱⲙ ⲉⲩⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲓⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉ
ⲧⲓⲕⲣⲓⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲱ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲕⲥⲉⲃⲏⲥ ⲏⲣⲱⲙ

3:8 **ⲫⲁⲓ** ⲁⲉ ⲙⲡⲉⲣⲱⲱⲛⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲃⲱ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲓⲱⲟⲩ ⲏⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁⲓⲣⲉⲛ
ⲛⲟⲥ ⲙⲫⲏⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲱⲟ ⲏⲣⲟⲙⲛⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲱⲟ
ⲏⲣⲟⲙⲛⲓ ⲙⲫⲏⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲉⲓⲱⲟⲩ ⲏⲟⲩⲱⲧ

3:9 ⲟⲩⲟⲓ ⲕⲏⲁⲱⲥ ⲁⲛ ⲏⲭⲉ ⲛⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲧ-
ⲉⲡⲁⲓⲉⲃⲓⲁ ⲙⲫⲏⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲩⲓ
ⲭⲉ ⲕⲏⲁⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲱⲟⲩⲏⲓⲣⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲏⲕⲟⲩⲱⲱ ⲁⲛ ⲏⲧⲉ ⲓⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕ-
ⲟⲩⲱⲱ ⲏⲧⲟⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ

3:10 ⲉⲕⲉⲓ ⲁⲉ ⲏⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲟⲩ ⲙⲛⲟⲥ ⲙⲫ-
ⲏⲣⲏⲧ ⲏⲟⲩⲣⲉⲕⲉⲓⲟⲩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲣⲓⲧⲟⲧⲕ
ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ
ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲓⲕⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉ ⲏⲧⲏⲧⲕ ⲉⲩⲉⲣⲱⲕⲓ

3:11 ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲥⲙⲡⲱⲁ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲱⲓ ⲏⲁⲱ ⲏⲣⲏⲧ ⲏⲧⲏⲣⲏ
ⲧⲉⲛ ⲓⲁⲛⲭⲓⲛⲙⲱⲱⲓ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲛⲙⲉⲧ-
ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ

3:12 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲥ ⲧⲁ-
ⲧⲓⲛ ⲙⲡⲓⲉⲓⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲛⲟⲥ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲣⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕⲓ
ⲏⲥⲉⲧⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲏⲥⲉⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ

3:13 ⲓⲁⲛⲫⲏⲟⲩ ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲓⲛⲓ
ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉⲡⲁⲓⲉⲃⲓⲁ ⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲭⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏ ⲱⲟⲛ
ⲏⲧⲏⲧⲟⲩ

3:14 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲁⲧⲓⲛ ⲏⲛⲁⲓ ⲏⲥ ⲏⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲭⲉⲙ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲏⲁⲧⲁⲃⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟⲓ
ⲏⲁⲧⲱⲗⲉⲃ ⲙⲡⲉⲕⲙⲉⲑ ⲏⲧⲏⲣⲏ ⲧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲓⲣⲏⲏⲏ

3:15 ⲟⲩⲟⲓ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲕⲱⲟⲩⲏⲓⲣⲏⲧ ⲏⲧⲉ ⲛⲟⲥ
ⲟⲛⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲟⲩⲭⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲣⲏⲧ ⲓⲱⲕ
ⲙⲡⲉⲛⲁⲓⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲏⲥⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ-
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲛⲁⲕ ⲁⲕⲉⲧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ

English (KJV)

3:7 But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.

3:8. But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day [is] with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.

3:9. The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

3:10 But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.

3:11. [Seeing] then [that] all these things shall be dissolved, what manner [of persons] ought ye to be in [all] holy conversation and godliness,

3:12 Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?

3:13 Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

3:14 Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.

3:15 And account [that] the longsuffering of our Lord [is] salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;

Second Catholic Epistle of St. Peter

Bohairic

3:16 ἡφρητ̄ ον̄ θεν̄ νεφεπιστολ̄ν̄ τῆ-
ροῡ εφσαχ̄ῑ ἡθρη̄ῑ ἡθρη̄τοῡ εθε̄ε̄ καῑ καῑ
ετε̄ χαπονον̄ ἡθρη̄τοῡ μοκ̄ζ̄ ἡε̄μῑ ἐρωοῡ
καῑ ετε̄ ψαρε̄ νιατρη̄τ̄ νεμ̄ νη̄ ετε̄
ἡσεταχροῡτ̄ αν̄ ερε̄τρεβλοιν̄ ἡμωοῡ
ἡφρητ̄ ἡλσεπ̄ῑ ἡνῑτ̄ραφ̄η̄ ετουν̄ασοκο̄ῡ
κατᾱ πογαγω̄ ἡμαγατο̄ῡ

3:17 ἡθωτεν̄ ουν̄ πας̄νηοῡ ερετενερ-
ωορπ̄ ἡσωοῡν̄ ἀρε̄ζ̄ ἐρωτεν̄ ρ̄ινᾱ μηπω̄ς
ἡτετεν̄σωρεμ̄ θεν̄ τ̄λ̄λαν̄η̄ ἡνιατρη̄τ̄
ουο̄ζ̄ ἡτετεν̄ζεῑ ἐβ̄ολ̄ θεν̄ πετεν̄ταχρο̄
ἡμ̄ιν̄ ἡμωτεν̄

3:18 ᾱῑαῑ λ̄ε̄ ἡθρη̄ῑ θεν̄ πῑρ̄μοτ̄ νεμ̄
ἡσο̄υεν̄ πεν̄δ̄ς̄ ουο̄ζ̄ πεν̄σωτηρ̄ ἡ̄ς̄ π̄χ̄ς̄
φ̄η̄ ετε̄ φω̄ϗ̄ πε̄ πιωοῡ ἡ̄ς̄εν̄ τ̄νο̄ῡ νεμ̄
ψᾱ ε̄νε̄ζ̄ ἡ̄τε̄ ν̄ε̄νε̄ζ̄ ᾱμ̄ην̄

πετρο̄ῡ ἐπιστολ̄ν̄ ῤ̄

English (KJV)

3:16 As also in all [his] epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as [they do] also the other scriptures, unto their own destruction.

3:17 Ye therefore, beloved, seeing ye know [these things] before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness.

3:18 But grow in grace, and [in] the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him [be] glory both now and for ever. Amen.